

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 研究背景

小说和电影是以不同媒体形式呈现的艺术作品欣赏方式。小说更侧重于文字，通过书面形式表达，需要读者通过眼睛和文学经验来理解作品。而电影则更注重视觉元素，通过图像和动作来传递情感和思想，创造出一种独特的印象，让观众通过这些动态图像形成画面和联想。小说和电影之间有着密切的关系，特别是在故事改编的背景下。尽管两者的主要目标相同——即讲述一个故事，但它们传递信息、构建情感和刻画角色的方式常常有所不同。文章以凯文(Kevin Kwan)的小说《摘金奇缘》(2013年)改编成电影为例，探讨小说与电影这两种表现形式的差异与价值。

《摘金奇缘》是一部引起全球关注的改编作品，无论是作为 Kevin Kwan (2013年)的畅销小说，还是作为 Jon M. Chu (2018年)执导的电影。这两部作品不仅在商业上取得了成功，还引发了关于亚洲文化呈现、社会阶层动态以及现代背景下家庭关系复杂性的讨论。这部小说作为《摘金奇缘》三部曲的一部分，描绘了新加坡精英阶层的奢华生活，而电影则被认为是好莱坞电影工业的一个重要里程碑，因为它采用了全华裔主演阵容——这在东方电影史上实属罕见。

小说改编成电影始终涉及复杂的创作过程，包括情节浓缩、角色调整或主题改动以适应视觉媒介。正如 Linda Hutcheon (2013年)在《A Theory of Adaptation》中所强调，改编不仅是文本到银幕的机械转换，更是“一种在尊重原作的同时赋予新诠释的再创造过程”(Hutcheon, 2013)。这一理论适用于分析《摘金奇缘》，因为尽管电影忠于故事核心，但在角色塑造、文化呈现和冲突侧重上仍存在显著差异。

以梁阿丝这一角色为例，小说中她作为精英阶层成员，在婚姻破裂和社会压力下的心理描写更为丰富，而电影则简化了她的叙事线，将重点放在瑞秋和杨尼克的关系上。这种改编差异可通过 Hutcheon 的“*mode of engagement*”来理解：电影改编倾向于采用“*showing*”来调动观众情绪，而小说则更自由地运用“*telling*”来深入角色内心 (Hutcheon, 2013)。这表明媒介差异会影响信息传递的方式。



研究问题

探讨如何将《摘金奇缘》小说中富有文化特色、幽默和社会戏剧性。这一改变成功地将复杂的小说转变为既娱乐又深入神讨文化和身并加深对媒体如何在传达故事和文化中发挥作用的理解。本研究还旨在理论的理解。该理论解释了文学作品如何被改编成电影。本研究将

探讨小说中的元素，如角色、情节和象征意义，如何转化为电影中的视觉形式。

为了实现这些目标，将着重解决以下研究问题：

1. 《摘金奇缘》小说与电影在故事编排的差异
2. 《摘金奇缘》从小说到电影的角色差异
3. 《摘金奇缘》小说与电影中中国文化的表现

1.3 研究意义

1. 对电影改编过程和形式的探讨

电影改编的目的是将富有文化特色、幽默和社会戏剧性的故事带上大银幕。这个改编过程成功地将色彩丰富、结构复杂的小说转变为一部既娱乐又探讨文化和身份问题的电影。通过改编，展示了小说和电影之间的差异，从文学、电影和文化表现的角度提供了更深入得见解，并加深了人们对媒介改变的理解。

2. 对于电影改编理论的阐发

有几种理论可以用来理解这种关系，其中之一就是改编理论。改变理论通常用来解释文学作品如何被转化为电影作品。该理论将改编视为从一种媒介到另一种媒介的转变过程，涉及到一些创意选择，用以将小说中的元素转化为电影语言。电影改编不仅仅是直接翻译故事，而是如何将角色、情节和象征意义等元素转化为视觉格式。

1.4 文献综述

印尼文学作品在中国的传播研究相对较少，但近年来随着中印尼文化交流的加强，相关研究逐渐增多。早期的研究主要集中在印尼华文文学的翻译与传播上。近年来，研究开始关注印尼文学作品在中国的传播现状及其影响。此外，随着“一带一路”倡议的推进，印尼文学作品在中国的传播也受到更多关注。

1. 国内研究现状

在中国，关于同一作品名称的小说与电影之间差异的研究已经得到了广泛的开展，成为电影改编、媒体理论和比较文学研究的重要部分。例如，针对经典文学作品的改编，已有许多具体论文深入探讨了这一议题。其中，余华的小说《活着》与张艺谋改编的电影版本之间的对比较究，分析了二者在故事差异、叙事风格、主题表达侧重点上的不同，并探讨了不同媒介对信息传递和观众反应的影响。类似地，《红楼梦》小说与电视改编的叙事比较研究也备受关注，通过对比故事情节、叙事方式和主题表



达。媒介转换对信息传递的深远影响。这些研究不仅丰富了跨媒介叙事研究，为文学与电视艺术的互动提供了重要参考。

研究现状

特别是那些具有强大学术传统的国家，关于同一标题作品中小说与电影改编研究、媒体理论与文化研究领域已非常普遍，并成为电影改编研究、媒体理论以

及比较文学研究的重要组成部分。这一主题之所受到广泛关注，源于人们对文本媒介（小说）如何转化为视觉形式（电影），以及两种媒介在传达信息和情感上的不同方式抱有浓厚兴趣。例如，《*Analisis Perbandingan Novel dan Film Laskar Pelangi*》探讨了《*Laskar Pelangi*》从小说到电影的改编，重点关注情节和人物塑造的差异，而《*Comparison Between Crazy Rich Asians Novel By Kevin Kwan and Crazy Rich Asians Movie*》则分析了小说与电影《摘金奇缘》在内在元素和情节变化上的对比。

此外，《*A Comparative Study on The Narrative Structure of Novel The Last Witness and Movie The Last Witness*》研究了小说改编成电影时叙事结构的变化，尤其是改编过程中可能丧失的意义。另一项研究《*Comparative Study of Novel Hwajang and Movie Hwajang*》聚焦与小说和电影《*화장*》在表现生命与死亡主题上的不同叙述方式，比较了小说第一人程式角对内心冲突的挖掘与电影视觉化呈现的差异，并探讨了电影如何通过扩展配角故事来丰富主题。最后《*Colliding Asias: Crazy Rich Asians as Novel, Film, Adaptation, and Singapore*》将改编视为一种“表演”，认为改编作品并非单纯反映原著，而是以独立的方式重新诠释故事。因此，尽管小说与电影可能因相似性而关联，但恰恰是它们的差异使电影得以脱离原著框架，形成独特的艺术表达。这些研究不仅深化了对跨媒介叙事的理解，也揭示了改编作品如何在忠实与创新之间寻求平衡。



BAB II

METODE PENELITIAN

2.1 研究方法

本研究采用定性研究法和比较研究法。质性研究方法有助于理解小说和电影中故事、人物和中国文化的深层次差异。而比较分析方法侧重于比较两个对象或现象，以评估它们的相似性和差异性。在《摘金奇缘》研究中，这种方法用于比较小说和电影中的情节、人物、以及文化表现等元素





Optimized using
trial version
www.balesio.com